

# Gabriel Stempelnachrichten / Gabriel Postmark News – 2020 / 03

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

- 031 **B / T:** **HI. Valentin, Patron der Stadt Terni**  
**I / T:** Saint Valentine, patron of the city of Terni  
**IT** **I / T:** Saint-Valentin, patron de la ville de Terni  
**CP** **I / T:** San Valentino patrono della città di Terni  
 1026 **B / T:** **Sint Valentijn, beschermheilige van de stad Terni**  
**Ort:** Terni (Prov.: Terni / Region: Umbrien)  
**Datum:** 14. Februar 2020
- 032 **Bild:** **Auferstandener Christus**  
**Text:** **Ostern der Auferstehung 2020 – Erstaussgabetag**  
**VA** **Image:** Risen Christ  
**FD** **Text:** Easter of the Resurrection 2020 – First day of issue  
 3 **Image:** Christ ressuscité  
**Texte:** Pâques de Résurrection 2020 – Premier jour d'émission  
**Immag.:** Cristo risorto  
**Testo:** Pasqua di Resurrezione MMXX – Giorno di emissione  
**Beeld:** Verrezen Christus  
**Tekst:** Het Pasen van de Verrijzenis 2020 – Eerste dag van uitgifte  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 14. Februar 2020
- 033 **B / T:** **Papst Franziskus mit einem Lamm / Pontifikat von Papst Franziskus im Jahre 2020 (Jahresreihe) – Erstaussgabetag**  
**VA** **I / T:** Pope Francis with a lamb / Pope Francis' pontificate in 2020  
**FD** (annual series) – First day of issue  
 4 **I / T:** Le pape François avec un agneau / Pontificat du pape François en 2020 (série annuelle) – Premier jour d'émission  
**I / T:** Papa Francesco con un agnello / Franciscus PP. (= Papa Pontifex) MMXX (serie annuale) – Die emissionis (= giorno di emissione)  
**B / T:** Paus Franciscus met een lam / Het pontificaat van Paus Franciscus in 2020 (jaarlijkse serie) – Eerste dag van uitgifte  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 14. Februar 2020
- 034 **Bild:** **HI. Nikolaus von Bari (270-343 n. Chr.). Russische Ikone aus dem 16.-17. Jahrhundert (Detail)**  
**VA** **Text:** 1750. Geburtstag des hl. Nikolaus von Bari  
**FD** **I / T:** Saint Nicholas of Bari (270-343 AD). Russian icon dating from the 16-17<sup>th</sup> century (detail) / 1750<sup>th</sup> birthday of Saint Nicholas of Bari  
 5 **I / T:** Saint Nicolas de Bari (270-343 après JC). Icône russe datant du 16-17<sup>e</sup> siècle (détail) / 1750<sup>e</sup> anniversaire du Saint Nicolas de Bari  
**Immag.:** San Nicola di Bari (270-343 d.C.). Icona russa risalente al XVI-XVII secolo (particolare)  
**Testo:** 1750° anniversario della nascita di San Nicola di Bari  
**Beeld:** Sint Nicolaas van Bari (270-343 na Chr.). Russisch icoon uit de 16-17<sup>e</sup> eeuw (detail)  
**Tekst:** 1750<sup>e</sup> geboortedag van de H. Nicolaas van Bari  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 14. Februar 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

035 **Bild:** 'Opferung Isaaks', Fresko von Giambattista Tiepolo (Detail)  
**Text:** 250. Todestag des Giambattista Tiepolo (1696-1770)  
**VA** **Image:** 'Sacrifice of Isaac', fresco by Giambattista Tiepolo (detail)  
**FD** **Text:** 250<sup>th</sup> anniversary of the death of Giambattista Tiepolo (1696-1770)  
**6** **Image:** 'Sacrifice d'Isaac', fresque de Giambattista Tiepolo (détail)  
**Texte:** 250<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Giambattista Tiepolo (1696-1770)  
**Immag.:** 'Sacrificio di Isacco', affresco di Giambattista Tiepolo (particolare)  
**Testo:** 250<sup>o</sup> anniversario della morte di Giambattista Tiepolo  
**Beeld:** 'Het offer van Izaak', fresco van Giambattista Tiepolo (detail)  
**Tekst:** 250<sup>e</sup> sterfdag van Giambattista Tiepolo (1696-1770)  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 14. Februar 2020



036 **B / T:** 50. Jahrestag des Internationalen Tages der Erde. Er wird jährlich am 22. April von den Vereinten Nationen gefeiert.  
**VA** **I / T:** 50<sup>th</sup> anniversary of the International Mother Earth Day, celebrated by the United Nations on 22<sup>nd</sup> April of each year.  
**FD** **I / T:** 50<sup>e</sup> anniversaire de la Journée internationale de la Terre nourricière, célébrée par les Nations Unies le 22 Avril de chaque année  
**7** **I / T:** 50<sup>o</sup> anniversario della Giornata Mondiale della Terra, celebrata il 22 aprile di ogni anno dalle Nazioni Unite.  
**B / T:** 50<sup>e</sup> editie van de Internationale Dag van Moeder Aarde, die elk jaar op 22 april door de Verenigde Naties wordt gevierd.  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 14. Februar 2020



037 **Bild:** Papst Franziskus umarmt ein Kind  
**Text:** Vatikanische Post – Die emissionis (= Erstausgabetag)  
**VA** **Image:** Pope Francis is hugging a child  
**FD** **Text:** Vatican Post – Die emissionis (= First day of issue)  
**8** **Image:** Le pape François embrasse un enfant  
**Texte:** Poste Vaticane – Die emissionis (= Premier jour d'émission)  
**Immag.:** Papa Francesco che abbraccia un bambino  
**Testo:** Poste Vaticane – Die emissionis (= Giorno di emissione)  
**Beeld:** Paus Franciscus knuffelt een kind  
**Tekst:** Vaticaanse Post – Die emissionis (= Eerste dag van uitgifte)  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 14. Februar 2020



038 **B / T:** Ortswappen (Lamm Gottes mit Siegesfahne) / Gemeinde Rychtal, 100 Jahre innerhalb der Grenzen der Republik Polen  
**PL** **Image:** Municipal coat of arms (Lamb of God with victory banner)  
**PP** **Text:** Municipality Rychtal, 100 years within the borders of the Polish Republic  
**-** **Image:** Armoiries municipales (Agneau de Dieu avec bannière de la victoire)  
**Texte:** Commune de Rychtal, 100 ans à l'intérieur des frontières de la République de Pologne  
**Immag.:** Stemma comunale (Agnello di Dio con la bandiera della vittoria)  
**Testo:** Comune di Rychtal da 100 anni entro i confini della Repubblica di Polonia  
**B / T:** Gemeentewapen (Lam Gods met overwinningbanier) / Gemeente Rychtal, 100 jaar binnen de grenzen van de Republiek Polen  
**Ort:** Rychtal / Reichthal (Prov.: Großpolen)  
**Datum:** 19. Februar – 31. Dezember 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

039 **B / T:** Bemaltes Osterei / 'Prvi dan = Erster Tag' in lateinischer Schrift und 'Бакрц = Ostern' in kyrillischer Schrift  
**RS** **I / T:** Painted Easter egg / 'Prvi dan = First day' in Latin script and 'Бакрц = Easter' in Cyrillic script  
**FD** **I / T:** Œuf de Pâques peint / 'Prvi dan = premier jour' en alphabet latin et 'Бакрц = Pâques' en alphabet cyrillique  
**I / T:** Uovo di Pasqua dipinto / 'Prvi dan = primo giorno' in caratteri latini e 'Бакрц = Pasqua' in caratteri cirillici  
**B / T:** Beschilderd paasei / 'Prvi dan = Eerste dag' in Latijns schrift en 'Бакрц = Pasen' in cyrillich schrift  
**Ort:** Belgrad  
**Datum:** 20. Februar 2020



040 **Bild:** Orgelbauer bei der Arbeit  
**Text:** Gewerbe – Orgelbauer  
**FR** **Image:** Organ builder at work  
**FD** **Text:** Crafts – organ builder  
**-** **Image:** Facteur d'orgues au travail  
**Texte:** Métiers d'art – facteur d'orgues  
**Immag.:** Costruttore di organi al lavoro  
**Testo:** Mestieri – organaro (= costruttore di organi)  
**Beeld:** Orgelbouwer aan het werk  
**Tekst:** Ambachten – orgelbouwer  
**Ort:** Paris und Saint-Didier-au-Mont-d'Or  
(Dept.: Métropole de Lyon / Region: Auvergne-Rhône-Alpes)  
**Datum:** 21. Februar 2020



041 **B / T:** Logo zum 300. Jahrestag der Gründung der norwegischen Stadt Moss mit der Rygge-Kirche und den Mossefossen-Wasserfällen (erzeugt durch den Wasserkraftwerk)  
**NO** **I / T:** Logo celebrating the 300th anniversary of the foudation of the Norwegian city of Moss, with the Rygge church and the Mossefossen waterfalls (generated by the hydroelectric dam)  
**CP** **I / T:** Logo célébrant de 300e anniversaire de la fondation de la ville norvégienne de Moss, avec l'église de Rygge et les cascades de Mossefossen (généré par le barrage hydroélectrique)  
**-** **I / T:** Logo del trecentesimo anniversario della fondazione della città norvegese di Moss, con la chiesa di Rygge e le cascate di Mossefossen (generate dalla diga idroelettrica)  
**B / T:** Logo ter ere van het 300-jarig jubileum van de stichting van de Noorse stad Moss, met de kerk van Rygge en de watervallen van Mossefossen (gegenereerd door de waterkrachtcentrale)  
**Ort:** Moss (Prov.: Viken)  
**Datum:** 21. Februar 2020



042 **Bild:** Kardinalshut, Wappen und Motto 'Mitis et humilis' - (= '... denn ich bin sanftmütig und von Herzen demütig ...' / Matt. 11:29)  
**SK** **Text:** Ladislav Bélas, Titelabt des Zoborer Klosters  
**CP** **Image:** Cardinal's hat, coat of arms and motto 'Mitis et humilis' (= '... for I am gentle and humble in heart ...' / Math. 11:29)  
**-** **Text:** Ladislav Bélas, titular abbot of Zobor Monastery  
**Image:** Chapeau de cardinal, armoiries et devise 'Mitis et humilis' (= '... car je suis doux et humble de cœur ...' / Matt. 11:29)  
**Texte:** Ladislav Bélas, abbé titulaire du monastère de Zobor  
**Immag.:** Cappello cardinalizio (= Galero), stemma e motto 'Mitis et humilis' (= '... che sono mite e umile di cuore ...' / Matt. 11:29)  
**Testo:** Ladislav Bélas – abate titolare del Monastero di Zobor  
**Beeld:** Kardinaalshoed, wapenschild en devies 'Mitis et humilis' (= '... want ik ben zachtmoedig en nederig van hart ...' / Matt. 11:29)  
**Tekst:** Ladislav Bélas, titulair abt van het kooster van Zobor  
**Ort / D.:** Močenok (Region: Nitra) / 21. Februar 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

043 **B / T:** 200. Todestag Klemens M. Hofbauer – Stadtpatron von Wien – Briefmarkenschau St. Gabriel  
**AT** **I / T:** 200<sup>th</sup> anniversary of the death of Klemens M. Hofbauer – Patron saint of Vienna – St. Gabriel stamp show  
**CP** **I / T:** 200<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Klemens M. Hofbauer – Saint patron de Vienne – Exposition philatélique Saint-Gabriel  
**-** **I / T:** 200° anniversario della morte di Klemens M. Hofbauer – patrono di Vienna – Mostra filatelica San Gabriele  
**B / T:** 200<sup>e</sup> sterfdag van Klemens M. Hofbauer – Patroonheilige van Wenen – Postzegeltonoonstelling St. Gabriël  
**Ort:** Wien  
**Datum:** 22. Februar 2020



044 **Bild:** Der Papst vor der St.-Nikolaus-Basilika in Bari  
**Text:** Besuch Seiner Heiligkeit Papst Franziskus  
**IT** **Image:** The Pope in front of the Saint Nicholas Basilica in Bari  
**CP** **Text:** Visit of His Holiness Pope Francis  
**2033** **Image:** Le pape devant de la basilique Saint-Nicolas à Bari  
**Texte:** Visite de Sa Sainteté le pape François  
**Immag.:** Il Papa davanti alla Basilica di San Nicola a Bari  
**Testo:** Visita di Sua Santità Papa Francesco  
**Beeld:** De Paus voor de Sint-Nicolaasbasiliek in Bari  
**Tekst:** Bezoek van Zijne Heiligheid Paus Franciscus  
**Ort:** Bari (Prov.: Bari / Region: Apulien)  
**Datum:** 23. Februar 2020



045 **Bild:** Hände halten Herz mit Krone  
**Text:** Fröhlicher St.-Patricks-Tag – St. Patrick Postamt  
**US** **Image:** Hands holding a heart with crown  
**SP** **Text:** Happy St. Patrick's Day – Station St. Patrick  
**-** **Image:** Les mains tiennent un cœur avec couronne  
**Texte:** Joyeuse fête de Saint Patrick – Bureau de poste de St. Patrick  
**I / T:** Mani che tengono un cuore con corona / Felice giorno di San Patrizio – Ufficio postale di San Patrizio  
**Beeld:** Handen, die een hart met kroon vasthouden  
**Tekst:** Fijne St. Patrick's dag – Postkantoor St. Patrick  
**Ort:** St. Patrick, MO (= Missouri)  
**Datum:** 1.-31. März 2020



**CP** = [Gefälligkeitsstempel](#) / [commemorative postmark](#) / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [gelegenheidsstempel](#)  
**FD** = [Ersttagsstempel](#) / [First Day cancel](#) / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#) (alléén voor betreffende zegel)  
**PP** = [Stempel für den Dauereinsatz](#) / (Semi) permanent postmark / [Cachet \(semi\) permanent](#) / [annullo \(semi\) permanente](#) / [permanent of langlopend stempel](#)  
**SP** = [Werbestempel](#) / [slogan postmark](#) / [oblitération-flamme](#) / [annullo fatto a macchina](#) / [vlagstempel](#)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Pierfranco Longhi, Bogdan Michalak, Willi Remes, Nick Thomas und Ján Vallo für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / [Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'](#)

Mehr Infos: [www.st-gabriel.at](http://www.st-gabriel.at)